



**Solidarité
sans
frontières**



**JAHRESBERICHT 2011
RAPPORT ANNUEL 2011**

SOLIDARITÉ SANS FRONTIÈRES
SCHWANENGASSE 9, 3011 BERN
031 311 07 70
SEKRETARIAT@SOSF.CH
WWW.SOSF.CH

10 JAHRE SANS-PAPIERS BEWEGUNG
SCHLUSS MIT DER HEUCHELEI!
WWW.SANSPAPIERS-BEWEGUNG.CH

NOTHILFEREGIME – EINE SACKGASSE FÜR ALLE
WWW.NOTHILFE-KAMPAGNE.CH

INHALT – CONTENU

RAPPORT ANNUEL – RÉSUMÉ EN FRANÇAIS	03
AKTIVITÄTEN VON SOLIDARITÉ SANS FRONTIÈRES	05
VEREINSINTERNA	07
BERICHTE AUS DEN REGIONEN	09
PROVISORISCHE ERFOLGSRECHNUNG 2011	11
BUDGET 2012	12

RAPPORT ANNUEL

RÉSUMÉ EN FRANÇAIS

Pour des motifs financiers, le rapport annuel ne comprend que 12 pages et le résumé français se limite à quelques événements clés.

INFOS RÉGIONALES DU CANTON DE VAUD ECHOS DES LUTTES DANS LA CANTON DE VAUD

En 2011, le collectif « droit de rester », membre de la « Coordination Asile Migration Vaud », composé de personnes avec permis et personnes sans statut légal, a mis la priorité sur la lutte contre le système de l'aide d'urgence et la non application de l'art. 14 de la LASI. Distribution de tracts, organisations de piquets hebdomadaires en ville, stands au marché, rencontres avec des député-es du Grand Conseil vaudois se sont succédés pendant toute l'année. Le mois de juin, le collectif a déposé une deuxième demande de régularisation (la première date de juin 2010) de 39 personnes auprès des autorités cantonales compétentes. Malgré le soutien de 74 personnalités du canton, les autorités refusent d'entrer en matière et restent fermes contre toute régularisation, en maintenant de nombreuses personnes dans une voie sans issue et ceci depuis de longues années. Parallèlement le collectif a dénoncé l'ouverture des abris de la protection civile pour héberger les débouté-es. Il est intervenu pendant les rencontres avec la population en défendant les droits des migrant-es. Il a organisé plusieurs rencontres avec les personnes dans les centres, dans les abris de la protection civile et exigé la fermeture de ces derniers et la mise à l'aide sociale de tous et toutes les débouté-es de l'asile. Son soutien individuel à plusieurs

personnes particulièrement fragilisé-es a obligé les autorités à améliorer leur situation de vie. Au niveau national, le collectif participe activement au réseau de Bleiberecht suisse et une grande délégation était présente à la manifestation du 1er octobre à Berne organisée par Solidarité sans frontières et les collectifs des Sans Papiers. Il a aussi participé activement à la campagne pour la fin des vols spéciaux et la fermeture des centres de détention administrative. De plus en plus de personnes déboutées de l'asile participent activement à ses réunions du lundi soir qui se sont tenues pendant toute l'année. Le Collectif est le seul lieu de liberté et de parole qui reste aux requérant-es d'asile. Espace de solidarité et de mobilisation politique, le collectif représente la sortie de la solitude et du désespoir qui menace toute personne soumise au régime de contrainte, discriminatoire et inhumain de l'aide d'urgence. Le Collectif travaille avec d'autres organisations à la recherche d'un lieu stable pour l'ouverture d'une Maison des Migrations qui permettrait une collaboration plus étroite entre les différents mouvements et l'ouverture du Collectif à d'autres personnes et à d'autres activités. Dans ce même but de collaboration, il travaille avec les Collectifs des Sans Papiers de la région pour l'organisation d'une manifestation pour la régularisation de toute personne sans statut légal qui aura lieu le 22 février à Lausanne. Avec joie, pendant toute l'année, il a fêté les quelques permis B, F voir N arrachés après maintes difficultés mais le collectif est toujours convaincu qu'une autre politique de la migration est possible et urgente et il va continuer à travailler dans ce sens. (il tient à disposition une récolte de tous les tracts qu'il a distribué en 2011)

AUTRES INFOS RÉGIONALES

D'autres infos régionales sont données dans la partie allemande du rapport annuel.

INFORMATIONS INTERNES BULLETINS

Les dossiers des bulletins ont été consacrés aux thèmes suivants: « 2xNon – rétrospective sur la campagne référendaire », « Quelle crise? L'Afrique du Nord, l'Europe et la Suisse », « Révision sans fin de la loi sur l'asile », « Renvois – coûts en personnes et coûts financiers ».

Aktion gegen Nothilfe in Bern



JAHRESBERICHT

Aktivitäten von Solidarität sans frontières

SOLIDARITÄT MIT NORDAFRIKA STATT WAHLKAMPF!

Zu Beginn des Jahres 2011 befreiten sich verschiedene nordafrikanische und später auch arabische Länder von ihren langjährigen diktatorischen Fesseln. Die offizielle Schweiz reagierte darauf mit einer parlamentarischen Sondersession am 16. März 2011 und einer medialen Debatte, die von Abschottung, Diffamierung und einer «Grenzen zu!»-Mentalität geprägt waren. Anlässlich dieser Stimmungsmache (welche sich ab Mitte des Jahres exemplarisch in der Diskussion um das Asylzentrum in Bettwil AG re-manifestierte) wurde Sosp aktiv: zusammen mit dem SOLIFONDS, den Demokratischen Juristen und Juristinnen und dem Verein Kunst & Politik wurde ein öffentlicher Aufruf an die Adresse der ParlamentarierInnen lanciert, welche dieselben aufforderte, Solidarität zu zeigen, statt Wahlkampf auf dem Buckel Nordafrikas zu betreiben. Die Kernbotschaft: Das Recht auf Freiheit ist jedem Menschen inhärent – so auch das Recht auf Bewegungsfreiheit. Es ist heuchlerisch, die freiheitlichen Revolutionen in Nordafrika aus sicherer Distanz zu bejubeln, aber all jenen, die die neu gewonnenen Freiheiten nutzen wollen, die Tür vor der Nase zuzuschlagen. Der Aufruf wurde innert fünf Tagen von rund 8500 Personen unterzeichnet und führte für Sosp zu einer Reihe von Gesprächen mit den politischen Parteien, wodurch wir die Debatte nicht unwesentlich beeinflussen konnten.

«SCHLUSS MIT DER HEUCHELEI!»-KAMPAGNE

Am 13. April 2011 startete die Kampagne «Schluss mit der Heuchelei!» mit der

Petitions lancierung auf dem Bundesplatz. Die Petition wurde von einem breiten Bündnis aus über 100 Basisbewegungen, NGO's, Gewerkschaften und politischen Parteien in Form der «10 Jahre Sans-Papiers-Bewegung» getragen und forderte einen grundsätzlichen Paradigmenwechsel in der Schweizer Sans-Papiers Politik. An diesem Tag wurden diverse ParlamentarierInnen sowie Frau Bundesrätin Simonetta Sommaruga erstmals mit den Inhalten der Petition konfrontiert. Frau Sommaruga erklärte später mehrmals in der Öffentlichkeit, dass die Politik gegenüber Sans-Papiers «heuchlerisch» sei und übernahm damit die Hauptaussage der Kampagne: Einerseits wird die Arbeit der Sans-Papiers in Anspruch genommen, andererseits werden ihnen Grundrechte offiziell verweigert – dies ist unhaltbar.

Im Rahmen der Kampagne wurde einerseits starkes politisches Lobbying betrieben und andererseits mit zahlreichen Aktivitäten die Zivilbevölkerung sensibilisiert: Im Vorfeld des Sozial- und Umweltforums Ostschweiz (SUFO) wurde in der Woche des 9. Mai ein fünftägiges Bleiberecht-Camp errichtet. In Basel wurde am 18. Juni für eine «kollektive Regularisierung» der Sans-Papiers demonstriert. Mit dem Flashmob «Heiraten für alle!» vom 22. Juni wurde gegen das Heiratsverbot für Sans-Papiers («Lex Brunner») protestiert, Folgeveranstaltungen zu dieser Aktion fanden in Fribourg und Basel in den Monaten Oktober und Dezember statt. Am 25. Juni wurde eine Doppelaktion in Form eines Radioballetts und des «Gekommen um zu bleiben!»-Festivals veranstaltet. Wiederkehrende Diskussionsrunden und Infoveranstaltungen ergänzten die Kampagne. Den Höhepunkt der Kampagne stellte die am 1. Oktober durchgeführte gesamtschweizerische Demonstration «Schluss mit der Heuchelei!» dar. Über 5000 Menschen folgten

dem Aufruf und forderten mehr Rechte für Sans-Papiers. Mit dieser gelungenen Mobilisierung im Rücken übergab die «10 Jahre Sans-Papiers-Bewegung» am 12. Oktober 2011 die Petition der Staatskanzlei, welche innert knapp sechs Monaten von 20000 Personen unterzeichnet wurde. An der Übergabe mit dabei: eine lebensgrosse Statue von Frau Bundesrätin Sommaruga, um deren persönliche Absenz zu kompensieren. Wir hoffen, mit der «Schluss mit der Heuchelei!»-Kampagne einen Stein ins Rollen gebracht zu haben. Mit der Abschaffung der «Lex Brunner» wurde ein erstes Ziel erreicht. Wir werden kontinuierlich daran arbeiten, Frau Bundesrätin Sommaruga unumstössliche Gründe für die Einleitung von Massnahmen zu liefern, welche den heuchlerischen Umgang mit Sans-Papiers beendet!

SANS-PAPIERS DEMO VOM 1. OKTOBER 2011

Über 5 000 TeilnehmerInnen verwandelten die schweizerische Sans-Papiers Demo vom 1. Oktober 2011 in eine farbenprächtige, friedliche und lautstarke Kundgebung. Verschiedene Mosaiken wie Parolen, kreative Transparente, Ballons, Fahnen, Demo-Wagen, Perkussions-Band, Schauspiel-Gruppen, eine Vielzahl Direktbetroffener, das in Kollaboration mit der Unia Jugend veranstaltete Festival im Anschluss an die Demo sowie das sonnige Wetter fügten zu einem eindrücklichen Gesamtbild zusammen. Getrübt wurde dieses allerdings durch eine skandalöse Demoroute, welche nicht auf den symbolträchtigen Bundesplatz führte! Mit einem fünfminütigen Sitzstreik in der Zeughausgasse wurde dem Ärger gegenüber den Behörden Luft gemacht. Ansonsten war die Demo vom 1. Oktober 2011 ein Erfolg: Die positive Medienresonanz vor allem im Kanton Bern und in der Westschweiz sensibilisierte eine breite

Bevölkerung für die Sans-Papiers Problematik. In erster Linie war sie jedoch für die Bewegung selbst von grosser Bedeutung. Denn für sie entstanden neue Impulse. ExponentInnen verschiedenster Organisationen waren äusserst erfreut über den Verlauf der Demo und machen sich motiviert ans Werk, sich weiterhin für die Rechte der Sans-Papiers einzusetzen! So wird die Parole «Oh la la, oh lé lé – régulariser, tous les sans-papiers!» noch lange in den Köpfen der TeilnehmerInnen nachhallen, an der nächsten gesamtschweizerischen Sans-Papiers Demo (mit Bestimmtheit auf dem Bundesplatz) wieder erklingen und hoffentlich erst verhallen, wenn der Ruf nach einer kollektiven Regularisierung überflüssig geworden ist.

NOTHILFE «EINE SACKGASSE FÜR ALLE» – KAMPAGNE 2011

Zusammen mit Amnesty International, der Schweizerischen Flüchtlingshilfe und der Schweizerischen Beobachtungsstelle für Asyl- und Ausländerrecht lancierte Solidarité sans frontières ab Februar 2011 eine nationale Sensibilisierungs-Kampagne zum Thema Nothilfe. Solidarité sans frontières bot innerhalb der Kampagne Infoveranstaltungen zum Thema Nothilfe an und war in Zusammenarbeit mit den Basisbewegungen Bleiberecht und augenauf auch immer wieder auf der Strasse präsent. Innerhalb der Kampagne wurde zudem gezieltes politisches Lobbying auf kantonaler wie nationaler Ebene betrieben. Eine der Kampagne zugehörige Petition wurde am 18. Oktober 2011 mit über 20000 Unterzeichneten der Bundeskanzlei übergeben. Einzelne Verbesserungen im Bereich der Nothilfe konnten den auch erreicht werden: so wird den Betroffenen im Kanton Zürich seit Anfang 2012 wieder Bargeld an Stelle der unsinnigen MIGROS-Gutscheine ausgehändigt. Diesbezüglich gebührt

dem Zürcher Flüchtlingscafé «Refugees Welcome» ein grosser Dank für ihre konstante Arbeit der letzten drei Jahre: die Gutscheimbörse zeigte letztendlich Wirkung! Da die Nothilfe allerdings nach wie vor ein Regime der immensen Schikane bleibt, wird es Sosf weiterhin stark beschäftigen. Alle Veranstaltungen und Infos sind unter www.nothilfe-kampagne.ch abrufbar.

SOLIDARITE SANS FRONTIERES VOR ORT

Vereinzelt, aber nach wie vor aktuell führte Sosf seine Veranstaltungsreihe gegen Fremdenfeindlichkeit durch und bot eine ganze Palette an Vorträgen und Referaten an. Im neuen Jahr werden die Veranstaltungen vor Ort in verschiedenen Regionen der Schweiz wieder vermehrt durchgeführt. Dies zu folgenden Themen: «Kriminelle Ausländer oder kriminalisierte Ausländer?», «Sans-Papiers: Verdrängt und doch willkommen!», «Festung Europa - Festung Schweiz.», «Finanzkrise und Migration.», «Wie könnte eine alternative Migrationspolitik aussehen?», «Integration – Gleichstellung oder Anpassung?»

ZWANGSAUSSCHAFFUNGEN ENDLICH STOPPEN!

Solidarité sans frontières forderte erneut den Verzicht auf Zwangsausschaffungen. Zwangsausschaffungen sind unmenschlich, finanzieller Irrsinn und grundsätzlich nicht vertretbar. Bei einer sogenannten Level 2-Ausschaffung in Zürich wurde im Juli 2011 ein Nigerianer brutal verprügelt. Das BFM ist anscheinend nicht im Stande, das regelmässige Auftreten solcher unhaltbaren Zwischenfälle zu vermeiden. Die Forderung nach einer Abschaffung der Zwangsausschaffungen bleibt deshalb aktuell.



Das Bulletin von Solidarité sans frontières erscheint viermal im Jahr.

BULLETINS

Die Schwerpunktthemen der vierseitigen Dossiers unserer vier Bulletins thematisierten «Rückblick auf die Abstimmungskampagne 2xNein», «Welche Flüchtlingskrise?», «Lagermentalität - Asylgesetzrevision ohne Ende» und «Ausschaffungen – die menschlichen und die finanziellen Kosten». Für das Layout verantwortlich war Simone Kaspar de Pont, den reibungslosen Ablauf im Druck und Versand besorgte Urs Bütikofer von Sprech e Grünenfelder aus Glion/Ilanz und für die professionelle Übersetzung unserer Texte durften wir wiederum auf die Unterstützung von Olivier von Allmen und Sylvie Colbois und Alain Perrinjaquet zählen.

INTERNA

VEREINSAKTIVITÄTEN

An der Vollversammlung 2011 übernahm Claude Braun die Nachfolge im Ausschuss für Personelles. Im Vorstand wurden an zahlreichen Sitzungen mögliche Aktionsformen diskutiert und Positionen gesetzt gegenüber den immer neuen Verschärfungen.

HOMEPAGE

Unsere beiden Homepages www.sosf.ch und www.sanspapiers-bewegung.ch wurden regelmässig aktualisiert. Das bereits lange geplante Redesign der beiden Homepages musste wiederum aus finanziellen Gründen zurückgestellt werden und wird 2012 realisiert.

AUSSCHUSS

Co-Präsidium: Graziella de Coulon (Coordination Asile Vaud), Hilmi Gashi (Co-Leiter der Unia-Sektion Berner Oberland und

Migrationsfachmann), Peter Frei (Rechtsanwalt für Ausländer- und Asylrecht), Personelles: Claude Braun (CEDRI, Longo Mai), Finanzen: Gisela Grimm (Sosf).

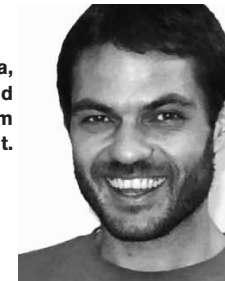
VORSTAND

Caloz-Tschopp Marie-Claire (Prof. UNI Genève), Dieterle Margrit (Netzwerk Asyl Aargau), Glättli Balthasar (vpod, Nationalrat Grüne), Heuberger Hannes (Architekt und Baubiologe), Hofmann Edith (Freiplatzaktion Zürich), Hooijsma Winzeler Johanna (Pfrn. Ref. Kirche Biel-Madretsch), Lanz Anni (Solinetz Basel, nationale Plattform zu Sans-papiers), Marti Simone (neu, Bleiberecht Bern), Meyer Jürg (Journalist, Grossrat), Milani Pauline (neu, Droit de rester), Nideröst Peter (Rechtsanwalt Anwaltskollektiv Zürich), Schmutz Thomas, Schöpf Elfie, Tafelmacher Christophe (Coordination Asile Vaud), van Egmond Martin (Solidaritätsnetz Sans-Papiers Bern), Widmer Marina (CaBI SG und Beobachtungsstelle Ostschweiz), Zdrasil Karin (Lehrerin).

Putzaktion als Mobilisierung für die Demo vom 1. Oktober 2011



Moreno Casasola,
Gisela Grimm und
Heiner Busch vom
Sekretariat.



SEKRETARIAT

- Moreno Casasola (politischer Sekretär)
- Gisela Grimm (Sekretariat)
- Heiner Busch (Archiv, Bulletin)

PRAKTIKANTINEN UND FREIWILLIGE MITARBEITERINNEN

Elango Kanakasundaram

Elango absolvierte von Mai bis November sein Praktikum bei Sosf. Er war mitverantwortlich für die Gesamtkoordination des Festivals im Lorrainepark «Gekommen um zu bleiben» sowie der Demo vom 1. Oktober 2011 und für die Planung und Umsetzung der Kommunikations- und Medienmassnahmen. Zudem unterstützte er das Seki-Team bei der täglich anfallenden Administration.

NATIONALE PLATTFORM SANS-PAPIERS

Die Plattform hat auch dieses Jahr um eine neue Anlaufstelle für Sans-Papiers zugelegt: Neu haben Engagierte in Luzern eine Beratungsstelle eröffnet und nehmen nun an den nationalen Plattform-Treffen teil. Von Sans-Papiers und Asylsuchenden aus Luzern ist zu vernehmen, wie herzlich sie vom Asylnetz und von kirchlichen Gruppierungen in Luzern aufgenommen werden. Damit hat sich auch in der Inner-schweiz eine starke Kultur der Solidarität entwickelt, die man in der Restschweiz wohl zu wenig zur Kenntnis nimmt.

Die Aktivitäten der in der Plattform vereinten NGOs konzentrierten sich 2011 auf die Öffentlichkeitsarbeit zur «10-Jahre Sans-Papiers-Bewegung». Die unzähligen Veranstaltungen und Strassenaktionen in allen Regionen der Schweiz zeigten, dass die Ressourcen an Fantasie der Bewegung unerschöpflich sind. Zwar waren die Medien der Deutschschweiz wenig an diesem Thema interessiert, so dass das Bleiberechts-Kollektiv in Basel im Dezember mit einer theatralischen Kurzaktion die Räumlichkeit der BAZ besetzte. Es protestierte damit gegen das Desinteresse der bürgerlichen Presse gegenüber der ungelösten Sans-Papiers-Frage. Sosf führte weiterhin eine Art Sekretariat für die nationale Plattform. Diese Arbeit für die ausgezeichnet zusammenarbeitenden lokalen, regionalen und nationalen NGOs ist äusserst produktiv und befriedigend.

SOLIDARITÄTSNETZ REGION BASEL

Bei den Besuchen im Ausschaffungsgefängnis wurde das Solinetz 2011 mehrmals mit Berichten zu Zwangsausschaffungen konfrontiert, die bei den Betroffenen schlimme Spuren hinterlassen hatten. Nach einem kurzen Unterbruch nahmen die Behörden auch die Sonderflüge nach Nigeria wieder auf. Mit ein paar Ausgeschafften konnte Kontakt gehalten werden. Erschütternd waren auch die zahlreichen Ausschaffungen nach Italien – mitten im eiskalten Winter! Die von Italien her eingereisten



Papierlos-Festival im Lorrainepärkli Bern

Ausschaffungshäftlinge baten dringend, ihnen Schlafsäcke mitzubringen, da sie ja in den italienischen Städten obdachlos überleben mussten.

Mit grosser Besorgnis stellte das Solinetz immer wieder Mangel an migrationspolitisch Engagierten im Kanton Baselland fest. Für Asylsuchende und Sans-Papiers haben die ungenügende Solidaritätsstruktur und die fehlende kritische Beobachtung fatale Folgen.

SOLINETZ SANS-PAPIERS BERN

Die erfreuliche Zusammenarbeit und das vielfältige Engagement der Aktiven von Augenauf und Bleiberecht entlasteten die Betreuung der Sans-Papiers, generierten aber auch mehr Öffentlichkeitsarbeit wie Zeltaktionen, Festival, etc. Die Betreuungen durch die aktiven Mitglieder und durch das Büro nahmen zu. Das Solinetz

engagierte sich aktiv an der Organisation des Banquets Républicain zum Jubiläum der Sans-Papiersbewegung. Dass künftig, laut BFM, jungen Männern nur bei Bedürftigkeitsnachweis Recht auf Obdach zugestanden wird, verspricht grosse Mehrarbeit für das Solinetz. Auch im neuen Jahr wird das Solinetz Benefizveranstaltungen durchführen und weiterhin das Ziel verfolgen, die Anlaufstelle langfristig zu institutionalisieren.

Provisorische Erfolgsrechnung

01.01.2011 – 31.12.2011

AUFWAND		ERTRAG	
Personalaufwand		Mitgliederbeiträge u. Spenden	
Löhne	147'889.10	Abos Einzelpersonen	52'648.00
AHV	11'758.20	Mitgl.beitr./Spenden Einzelper	107'069.76
übr. Sozialleistungen	8'809.50	Abos Organisationen	4'247.40
Personalaufwand Projekte	-48'000.00	Mitgl.beitr./Spenden Org.	12'193.10
Reisespesen, Personalspesen	3'000.00	Monatsbeitragsversprechen	5'960.00
Total Personalaufwand	123'456.80	Total Mitgl.beitr. /Spenden	182'118.26
Raumaufwand		übrg. Erträge	
Miete inkl. NK	16'447.25	Materialverkauf	30.00
Total Raumaufwand	16'447.25	div. Ertrag	472.73
		Zinsertrag	597.91
		Total übrg. Erträge	1'100.64
		Total ERTRAG	183'218.90
		Ordentliches Ergebnis	-25'831.96
Betriebs/Verwaltungsaufwand		Projekte	
Anschaffungen	6'354.90	Ertrag Sans-papier	97'269.14
Büromaterial	4'555.95	Aufwand Sans-papier	-96'970.65
Abos	927.10	Ertrag Nothilfefonds	2'300.00
Porti allgemein	796.20	Aufwand Nothilfefonds	-6'817.45
EDV	0.00	Ertrag Kleinere Aktionen	950.00
Telefon/Fax/Internet	2'306.95	Aufwand Kleinere Aktionen	-2'227.10
Kopien	1'967.55	Ertrag Ausschaffungsinitiative	1'330.00
PC-Spesen	675.24	Aufwand Ausschaffungsinitiative	-3'200.80
Buchhaltung und Revision	4'638.70	Total Projekte	-7'366.86
Bulletin Druck	19'322.15		
Bulletin Übersetzungen	12'856.00	Ausserordentliches	
Bulletin Porti	5'129.90	Auflösung Rückst. (Infrastruktur)	10'000.00
Mitgliederwerbung	5'749.25	a.o. Aufwand	-114.85
Jahresbericht/Publikation	720.20	a.o. Ertrag	22.00
Mitgliederbeiträge	294.24	Total Ausserordentliches	9'907.15
Vereinsspesen	361.00		
übriger Aufwand	2'491.48		
Total Betriebs/Verw.aufwand	69'146.81		
Total AUFWAND	209'050.86	VERLUST	-23'291.67

Budget 2012

ORDENTLICHER AUFWAND

Löhne brutto	136700
Sozialleistungen	20000
Weiterbildung	00
Reise- und Personalspesen	1200
Total Personalaufwand	157900

Miete inklusive Nebenkosten	17000
Anschaffungen	14000
Büromaterial	1000
Abos	900
Porti allgemein	900
EDV	1000
Telefon/Fax/Internet	2500
Kopien	2000
PC-Spesen	700
Buchhaltung/Revision	4700
Dokumente	100
Bulletin Druck	20000
Bulletin Übersetzungen	10000
Bulletin Porti	7500
Mitgliederwerbung	6000
Jahresbericht/Publikationen	750
Mitgliederbeiträge	300
Vereinspesen	300
Übriger Aufwand	1000
Total Betriebsaufwand	90650
Total Aufwand insgesamt	248550

ORDENTLICHER ERTRAG

Abos Einzelpersonen	55000
Mitgliederspenden Einzelpersonen	110000
Abos Organisationen	5000
Mitgliederspenden Organisationen	14000
Monatsbeitragsversprechen	6000
übrige Erträge	950
Total Mitgliederspenden	190950
Ordentliches Ergebnis	-57600

Projekterträge	100000
Projektaufwand	-60000
Auflösung Rückstellungen Projekte	14000
Total Projekte	54000
Gewinn/Verlust	-3600
